

# European Film Gateway

## Un portail pour les cinémathèques en Europe

De nombreux services d'archives et bibliothèques du film en Europe ont entrepris de numériser leurs collections. Cela concerne une grande variété de supports (films, documents sonores, photographies, affiches, dessins, documents texte) et vise à garantir la conservation à long terme de ces documents et leur accessibilité. Est ainsi créé un nombre important de ressources numériques ayant trait au patrimoine filmique européen. Chacune de ces ressources a été produite dans le cadre d'un projet spécifique, mais nombre d'entre elles restent à l'heure actuelle inaccessibles à un large public, car elles sont stockées sur des serveurs locaux ou sur des supports physiques, ou bien parce qu'elles sont protégées par des droits qui empêchent leur mise en ligne sur Internet. Ces questions sont au cœur du travail de l'Association des cinémathèques européennes (ACE), partenaire fondateur de la Fondation EDL (European Digital Library), et initiatrice du portail européen du film (EFG – The European Film Gateway), qui regroupe 20 partenaires de 14 pays.



L'augmentation continue du nombre de ressources numériques est aujourd'hui problématique car elle accroît la confusion, non seulement pour les utilisateurs privés, scientifiques ou commerciaux, mais aussi pour les services d'archives de films eux-mêmes. Effectuer une recherche sur ces ressources numériques est à l'heure actuelle difficile, et risque de le devenir encore plus avec l'augmentation du nombre de fournisseurs de contenus numériques. Par ailleurs, les investissements pour la numérisation de films et de supports liés au film ne sauraient être rentables que si leur accessibilité est garantie : il s'agit d'une part de pouvoir utiliser ces ressources efficacement,

sans limite géographique ou contrainte temporelle, et d'autre part de ne pas gaspiller les efforts (double numérisation).

En tant que « super agrégateur » de contenus, Europeana dépend du travail de défrichage qui est actuellement effectué au sein des quatre domaines : bibliothèques, musées, archives et archives audiovisuelles. En tant qu'agrégateur



Exposition virtuelle : « Un dessin de Georges Méliès pour L'Homme à la tête en caoutchouc », sur [www.cinematheque.fr](http://www.cinematheque.fr)

sectoriel, EFG a l'ambition de permettre aux archives européennes du film et aux cinémathèques de contribuer à Europeana.

Deux grandes questions sur l'accès aux contenus numériques sont actuellement abordées au sein du projet EFG.

**Interopérabilité technique :** contrairement à d'autres domaines visés par Europeana, les standards d'interopérabilité ne sont pas encore très répandus au sein de la communauté des archives du film. En impliquant un grand nombre d'institutions européennes du secteur, EFG souhaite développer une stratégie complète pour rattraper ce retard en matière d'interopérabilité des contenus et des catalogues.

**Propriété intellectuelle :** dans de nombreux pays européens, les films sont particulièrement concernés par les réglementations sur le droit d'auteur, qui rendent la conservation numérique et plus encore l'accès numérique difficiles et complexes sur le plan juridique. Malgré les directives européennes sur le droit d'auteur, un grand nombre de réglementations différentes existent pour les usages non commerciaux ou pédagogiques des contenus culturels conservés par les archives du film et les cinémathèques. En outre, dans le cas des œuvres orphelines, les institutions se retrouvent face à la tâche

compliquée et chronophage de tenter d'identifier et de contacter le créateur ou ses ayants droit. Ainsi, la majorité des films et documents liés aux films conservés dans les services d'archives du film en Europe ne sont pas accessibles. C'est pourquoi EFG prévoit l'élaboration de recommandations et de bonnes pratiques pour aider les archives du film à déjouer les pièges juridiques.

Le projet EFG a débuté en septembre 2008 pour trois ans. Il lancera son service opérationnel public en 2010. L'EFG est cofinancé par le programme eContentplus de la Commission européenne et est coordonné par le Deutsches Filminstitut – DIF.

Claudia Dillmann

Association des cinémathèques européennes

[www.acefilm.de](http://www.acefilm.de)

[www.europeanfilmgateway.eu](http://www.europeanfilmgateway.eu)

### A portal for film archives in Europe: European Film Gateway

To date, digitised collections of moving images and cinema-related material are dispersed, lacking the possibility of domain-specific search and access across various repositories, institutions and countries. Considerable challenges exist in several fields: The problem of lacking coherence in metadata standards across the film heritage community has to be tackled in order to meet basic interoperability requirements. Furthermore, the solving of IPR issues is crucial for providing access to moving images and cinema-related material. EFG—the European Film Gateway—assembles 20 partner institutions from 14 European countries and aims at tackling these challenges in a co-operative way around the actual task of building a single access point to digital collections of film institutions in Europe.

### Ein Portal zu den Filmarchiven in Europa: European Film Gateway

Bislang sind digitalisierte Sammlungen von Filmaufzeichnungen und Kinomaterial verstreut, da es keine Möglichkeit für eine domain-spezifische Suche und den Zugang über verschiedene Aufbewahrungsorte, Institutionen und Länder gibt. Auf mehreren Gebieten stehen enorme Herausforderungen an: das Problem mangelnder Kohärenz bei Standards für Metadaten über die Gemeinschaft des filmischen Erbes muss in Angriff genommen werden, um grundlegende Anforderungen im Hinblick auf die Interoperabilität zu erfüllen. Zudem ist die Lösung der IPR-Fragen wesentlich für den Zugang zu Filmaufzeichnungen und Kinomaterial. EFG – The European Film Gateway vereinigt 20 Partnereinrichtungen aus 14 europäischen Ländern und zielt darauf ab, diese Herausforderungen in kooperativer Weise und in Zusammenhang mit der aktuellen Aufgabe des Aufbaus eines einzigen Zugriffspunktes zu den digitalen Filminstitutionen in Europa zu meistern.